

Porównanie tłumaczeń Marka 15:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I ubierają Go purpurą i wkłada wkładają Mu splótszy cierniowy wieniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ubrali Go w purpurę* i nałożyli Mu wieniec upleciony z cierni. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ubierają go purpurą i wkładają mu, splótszy. cierniowy wieniec.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I ubierają Go purpurą i wkłada (wkładają) Mu splótszy cierniowy wieniec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ubrali Jezusa w purpurowy płaszcz, a na Jego skronie wcisnęli cierniowy wieniec.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem ubrali go w purpurę, a upłótszy koronę z cierni, włożyli mu na <i>głowę</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oblekłszy go w szarłat, i upłótszy koronę z ciernia, włożyli nań;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I oblekli go w purpurę, i włożyli nań, upłótszy, cierniową koronę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ubrali Go w purpurę i upłótszy wieniec z ciernia, włożyli Mu na głowę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ubrali go w purpurę, upletli koronę cierniową i włożyli mu ją na głowę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ubrali Go w purpurę i nałożyli Mu wieniec upleciony z cierni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Okryli Go purpurowym płaszczem, upletli cierniową koronę i włożyli Mu ją na głowę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ubrali Go w purpurę, upletli kolczastą koronę i nałożyli Mu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem ubrali Jezusa w czerwony płaszcz, nałożyli mu cierniowy wieniec
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i zaczęli Go pozdrawiać: - Witajże, królu żydowski!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зодягли Його в багрянницю, поклали на нього сплетеного тернового вінка,

¹⁾ Może chodzić o płaszcz wojskowy w kolorze purpurowym, przypominał szaty królewskie.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przywdziewają go w purpurę i kładą dookoła mu, splótszy, cierniowy wieniec.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stroją go także szkarłatem oraz po upleceniu, wkładają mu wieniec cierniowy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przebrali Go w purpurę i uwiwszy koronę z gałązek cierni, włożyli Mu ją.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i ustroili go w purpurę, a uplótszy koronę z cierni, włożyli ją na niego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ubrali Go w purpurowy płaszcz i włożyli na Jego głowę koronę uplecioną z długich, ostrych cierni.